

FORMA DE LLENADO DE LA SOLICITUD PARA EL BENEFICIO ESPECIAL EN EFECTIVO

Limite de entrega: **31/ agosto/2020**

Verifique que el lugar de residencia corresponde en el que actualmente está viviendo.

Escriba el teléfono donde se le pueda contactar durante el

Aquí vendrán escritos el/los nombres de los beneficiarios que recibirán el beneficio fijo especial.

La información vendrá pre-llenada. Verifíquela.

世帯主 (Jefe de familia) Para cada integrante de familia aparecerá

特別定額給付金申請書 (1人あたり10万円)

※あらかじめ印字されている住所等に修正があれば朱書きで追加、訂正をしてください。

Fecha del día del llenado. ※De acuerdo al calendario japonés. Ej. 令和2年6月1日

【宛先】箕面市長

令和2年4月27日時点の住民票住所 (左記の住民票住所と同じ場合は記載不要)

No escriba aquí su dirección si corresponde a la actual. ※De no ser la misma dirección, escriba aquí la actual.

日中に連絡可能な電話番号 ()

給付対象者 (世帯主) 及び給付対象者は、裏面の「誓約・同意事項」に誓約、同意の上、特別定額給付金を申請します。

No.	(フリガナ) 氏名	続柄	生年月日	市役所電算処理用
1	Ej. Sand Andrew	世帯主	昭和・大正・昭和・平成・令和	年月日
2				年月日
3				年月日
4				年月日
5				年月日
6				年月日

合計金額 円

Parentesco

Selle aquí con su "Hanko". Si no tiene "Hanko" ponga su firma.

La fecha de nacimiento estará de acuerdo al

Para uso del municipio

Monto total a recibir en Yenes

Si alguna persona no desea recibir el beneficio escriba en este recuadro

Puntos Importantes

- * Revise que la información de su dirección sea la actual, de no ser así escríbala en el recuadro asignado escribiendola en rojo.
- * Si necesita realizar alguna corrección en su solicitud, hágala en color rojo.
- * Solo se le llamará por teléfono en caso de ser necesario.
- * La información vendrá pre-llenada, revise que sea la correcta, de no ser así realice la corrección en rojo.
- * Solo se requiere el sello o firma del Jefe de Familia en la parte requerida.
- * La fecha de nacimiento está de acuerdo al calendario japonés (Meiji, Taisho, Showa, Heisei, Reiwa)
- * Si usted o alguna persona integrante de la familia no quiere obtener el beneficio, escriba su nombre en el recuadro asignado.

En esta parte vendrá la información de su cuenta pre-llenada solo si es que con anterioridad ya ha recibido algún beneficio por parte del Municipio. Revise que este correcta. Si está correcta no es necesario escribir nada. Ni tampoco necesita algún documento para comprobar la cuenta.

Cuenta receptora Aquí se hará el depósito del

Si no viene pre-llenada la información de la cuenta escribala aquí. Si es cuenta nueva o tiene algún cambio, tiene los recuadros con la información.

En caso de NO tener una cuenta, marque con una ✓ la casilla.

Si requiere de un Representante o Apoderado, llena la información solicitada.

○受取方法 (原則として口座への振込となります。)

箕面市から過去に臨時福祉給付金を受給された場合は、下記の受取口座へ振り込みますので口座情報をご確認ください。【受取口座】※受取口座のわかるもののコピーは不要です。

金融機関名	支店名	分類	口座番号	口座名義
1. 銀行	2. 支店	3. 普通	4. 口座番号	5. 口座名義

上記に口座情報が印字されていないかたや、口座の変更を希望される場合は、下記に申請人名義の口座情報を記入してください。【受取口座 (新規・変更の場合のみ)】※受取口座のわかるもののコピーを裏面に必ず貼り付けてください。

※ゆうちょ銀行の場合は、振込用の口座番号等をご記入ください。

振込口座をお持ちでないかたのみ、チェック欄 (□) に✓をいれてください。(なお、お受け取りは申請から1~2か月程度あととなります。)

○代理人の申請 (代理による申請等をしない場合は、記入不要です。)

代理人氏名	世帯主との関係	代理人生年月日	代理人住所
1. 法定代理人	2. その他	昭和・大正・昭和・平成	年月日

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請、請求及び受給を委任します。

《裏面も必ず確認してください。》

Despues de llenar este lado de la solicitud revise el reverso.

Para uso del municipio

Puntos Importantes

- * La información de su cuenta vendrá impresa, solo si es que con anterioridad ha recibido algún tipo de apoyo. Revise que este correcta. Si ha cambiado de cuenta o es nueva, tendrá que escribir la información en el recuadro de abajo, según corresponda.
- * En caso de NO tener cuenta receptora para el depósito, cheque la casilla con una ✓. El tiempo de procesamiento de la solicitud será de 1 a 2 meses a partir de la recepción.
- * Si la solicitud la presenta a través de un Representante o Apoderado, deberá llenar la información solicitada en esos campos. Nota: NO llene estas casillas si no requiere del Representante o Apoderado.
- * Revise el reverso de esta parte de la solicitud al terminar de llenar este lado.

特別定額給付金申請書 (1人あたり10万円)

※あらかじめ印字されている住所等に修正があれば朱書きで追加、訂正をしてください。

【宛先】箕面市長

令和2年4月27日時点の住民票住所 (左記の住民票住所と同じ場合は記載不要)

日中に連絡可能な電話番号 ()

給付対象者 (世帯主) 及び給付対象者は、裏面の「誓約・同意事項」に誓約、同意の上、特別定額給付金を申請します。

No.	氏名	続柄	生年月日	市役所電算処理用
1			昭和・大正・昭和・平成・令和	年月日
2				年月日
3				年月日
4				年月日
5				年月日
6				年月日

合計金額 円

○受取方法 (原則として口座への振込となります。)

箕面市から過去に臨時福祉給付金を受給された場合は、下記の受取口座へ振り込みますので口座情報をご確認ください。【受取口座】※受取口座のわかるもののコピーは不要です。

金融機関名	支店名	分類	口座番号	口座名義
1. 銀行	2. 支店	3. 普通	4. 口座番号	5. 口座名義

上記に口座情報が印字されていないかたや、口座の変更を希望される場合は、下記に申請人名義の口座情報を記入してください。【受取口座 (新規・変更の場合のみ)】※受取口座のわかるもののコピーを裏面に必ず貼り付けてください。

金融機関名	支店名	分類	口座番号	口座名義
1. 銀行	2. 支店	3. 普通	4. 口座番号	5. 口座名義

※ゆうちょ銀行の場合は、振込用の口座番号等をご記入ください。

振込口座をお持ちでないかたのみ、チェック欄 (□) に✓をいれてください。(なお、お受け取りは申請から1~2か月程度あととなります。)

○代理人の申請 (代理による申請等をしない場合は、記入不要です。)

代理人氏名	世帯主との関係	代理人生年月日	代理人住所
1. 法定代理人	2. その他	昭和・大正・昭和・平成	年月日

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請、請求及び受給を委任します。

《裏面も必ず確認してください。》

上記に口座情報が印字されていないかたや、口座の変更を希望される場合は、下記に申請人名義の口座情報を記入してください。【受取口座 (新規・変更の場合のみ)】※受取口座のわかるもののコピーを裏面に必ず貼り付けてください。

金融機関名	支店名	分類	口座番号	口座名義
1. 銀行	2. 支店	3. 普通	4. 口座番号	5. 口座名義

※ゆうちょ銀行の場合は、振込用の口座番号等をご記入ください。

1) Escriba el nombre del banco donde tenga registrada su cuenta. Ej. MOMIJI BANKING CORPORATION

2) Si su cuenta es de Japan Post Bank, escriba los 3 dígitos de la Sucursal. Elija también si es de sucursal/matriz/agencia; según corresponda. * Esta información se encuentra en la cubierta interior del Libro de Depósitos.

3) Clasificación de la cuenta. *Si su cuenta es normal (ahorros), elija la opción 1. * O elija la opción 2 si es de cuenta corriente.

4) Número de la cuenta a 7 dígitos. *Escriba el número de su cuenta comenzando a rellenar desde la derecha. (de derecha a izquierda). Ej. Cuenta 1234

5) Escriba el nombre de la persona de la cuenta.

Ejemplo de Libreta de Depósitos

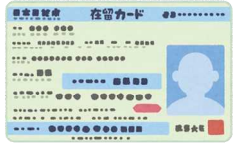
店番	口座番号
XXX	1234***
2	4
SAND ANDREW	5

¡NO OLVIDES!

1 Sellar con tu Hanko o poner tu Firma



2 La Tarjeta de Residente también sirve como Documento de Identificación



3 Verificar los documentos de la cuenta bancaria



¡Solo se requiere una copia de cada documento solicitado! No es necesario anexar mas documentos, solo los solicitados.

本・支店
本・支所
出張所

店番号

Ejemplo de Libreta de Depósitos

PEGADO DE COPIAS Y LISTA DE CHEQUEO

Pegue la copia del documento de identificación del Jefe de Familia

- Copia de Licencia de Manejo ● Copia de MyNumber (solo del frente) ● Copia de la Tarjeta de Residente (在留カード)
 - Copia del Seguro Médico ● Copia del Libro de Pensión ● Copia del Pasaporte, etc.
- ※ Los documentos de identificación, solo son requeridos para el Jefe de Familia.
 ※ La copia debe ser del lado donde venga su foto y dirección.
 (En caso de que en el reverso esté el cambio de dirección, ese lado también se requiere).
 ※ La tarjeta de notificación de MyNumber, no se puede usar como documento de verificación.
 ※ En caso de solicitar representante o agente, pegue también una copia de identificación del representante o agente.

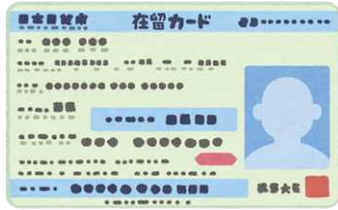
Pegue la copia del documento de identificación de la Institución Financiera

- Copia del Libro de Depósitos ● Copia de la Tarjeta de Efectivo
- Copia de la Pantalla de la Banca por Internet, etc.

※ La copia debe contener el Nombre de la Inst. Financiera, No. de Cuenta, Nombre del Cuentahabiente.
 ※ Si no existe cambio de Destino de Transferencia en la 【Cuenta Receptora】 que esta impresa, no es necesario pegar una copia.

○ Compromiso・Acuerdo

- (1) Estar en el Registro de Residentes de la ciudad al (27 de abril de 2020), etc., aplicable a los requisitos de pago del beneficio especial en efectivo.
- (2) Estoy de acuerdo en que la ciudad verifique el Registro de Residentes o registros públicos para confirmar los requisitos para el pago de beneficio especial en efectivo o que se consulten otros documentos mediante una entidad administrativa en caso de ser necesario.
- (3) En caso de que no se puedan verificar los requisitos de pago en los registros públicos, le enviaremos los documentos relacionados.
- (4) Después de realizado el procedimiento de pago del beneficio especial en efectivo hecho por la ciudad; si el pago no se completa por razones como imposibilidad de transferencia debido a errores en la solicitud y que la ciudad no pueda contactar o confirmar con el solicitante (incluida la del representante o agente), antes de la fecha límite, la ciudad considerará esa solicitud como retirada.
- (5) Si se **desubrega** después de recibido el pago del beneficio especial en efectivo que ha recibido por parte de otro municipio el beneficio o que no cumpla con las condiciones dispuestas del pago, tendrá que devolverlo.
- (6) Si algún miembro de la familia ajeno al Jefe de Familia que se tiene en el Registro de Residentes de la Ciudad por alguna razón ha solicitado el beneficio especial en efectivo, la ciudad acepta realizar el cambio y devolver el beneficio a los miembros de la familia en cuestión.
- (7) En lo sucesivo, en caso de que el país o la ciudad proporcionen beneficios relacionados con la enfermedad del coronavirus, acepto usar esta cuenta receptora para recibir dichos beneficios.



世帯主本人の確認書類 コピーの貼り付け

- 運転免許証のコピー ● マイナンバーカード(表面のみ)のコピー
- 健康保険証のコピー ● 年金手帳のコピー ● パスポートのコピー など

※ 本人確認書類は、世帯主のみ必要です。
 ※ 氏名と住所が記載されている面をコピーしてください。
 (住所変更などが裏面に記載されている場合は、その面も必要です。)
 ※ マイナンバー通知カードは、本人確認書類として使用できません。
 ※ 代理人による申請等をする場合は、代理人の本人確認書類のコピーも貼り付けてください。

受取金融機関口座の確認書類 コピーの貼り付け

- 通帳のコピー ● キャッシュカードのコピー
- インターネットバンキングの画面のコピー など

※ 金融機関名、口座番号、口座名義(カナ)がわかるものをコピーしてください。
 ※ 【受取口座】に口座情報が印字されているかまたは、振込先の変更がなければ、受取口座のわかるもののコピーの貼り付けは不要です。

○ 誓約・同意事項

- (1) 基準日(令和2年4月27日)において、市の住民基本台帳に登録されている等、特別定額給付金の支給対象者に該当します。
- (2) 特別定額給付金の支給条件の確認にあたり、市が必要な住民基本台帳や手当等の簿等の確認を行うことや必要な資料を他の行政機関等に求めることに同意します。
- (3) 公簿等で支給条件が確認できない場合は、関係書類の提出を行います。
- (4) 市が特別定額給付金の支給手続き後、申請書の不備による取込不能の事由により支払いが完了せず、かつ、申請期間までに、市が申請者(代理人を含みます。)に連絡、確認ができない場合は、市は当該申請を取り下げられたものとみなします。
- (5) 特別定額給付金の支給後、他の市区町村で重複して特別定額給付金を受給していることや支給条件に該当しないことが判明した場合は、給付金を返還します。
- (6) 住民基本台帳に登録されている者の属する世帯主以外の世帯員が一定の事由により、特別定額給付金を申請または受給していることが判明した場合は、市が給付対象者を変更することに同意し、当該世帯員からの給付金を返還します。
- (7) 今後、国または市が新型コロナウイルス感染症関連の給付金等を実施する場合は、給付金等の受取口座として使用することに同意します。

Lista de chequeo

De los siguientes puntos, marque con una ✓ la casilla □ después de haberlos verificado.

- ① Verifique nuevamente que no exista algún error en el llenado.
- ② Verifique que el 「Número de Cuenta」 y la 「Copia del Libro de Depósitos (con el número)」 sea el mismo.
- ③ Verifique que no haga falta algún documento de identificación en los documentos pegados.



チェックリスト

以下の項目について、必ずご確認の上、確認後はチェック欄(□)に✓を記入してください。

- ① 記入いただきました項目に記載もれ、記載誤りがないか再度ご確認ください。
- ② 記入いただきました「口座番号」と「通帳等の番号(コピー)」が一致することを確認ください。
- ③ 貼り付けた確認書類に漏れがないか、ご確認ください。

2 Pegue los documentos solicitados al reverso de la solicitud del formulario

● Cuando haya completado la solicitud del formulario y sellado/firmado, adjunte los siguientes documentos al reverso de la solicitud.

Copia del documento de identificación

Puede ser la copia de la Licencia de manejo, Seguro Médico, MyNumber (solo del frente), Pasaporte, etc.

- ※ Los documentos de identificación, solo son requeridos para el Jefe de Familia.
- ※ La copia debe ser del lado donde venga su foto y dirección.
- ※ La tarjeta de notificación de MyNumber, no se puede usar como documento de identificación.
- ※ En caso de solicitar representante o agente, pegue también una copia de identificación del representante o agente.

Copia de la cuenta conocida de recepción

Puede ser la copia del Libro de depósitos, Tarjeta de Efectivo, Pantalla de la Banca por Internet, etc.

- ※ La copia debe contener el Nombre de la Inst. Financiera, No. de Cuenta, Nombre del Cuentahabiente.
- ※ Si no existe cambio de Destino de Transferencia en la 【Cuenta Receptora】 que esta impresa, no es necesario pegar una copia.

3 Corte la solicitud del formulario y envíela en el sobre de respuesta adjunto

● Cortelo por la línea punteada y verifique su contenido. Póngalo en el sobre de respuesta y envíelo por favor.

También la Tarjeta de Residente cuenta como documento de identificación!

No se deje sorprender! Tenga cuidado con los ¡FRAUDES ELÉCTRONICOS! Que pretendan ser el Beneficio Especial en Efectivo.

特別定額給付金の件で...

「特別定額給付金」を装う振り込み詐欺にご注意ください!

市の職員をかたり、お金をたまし取ったり、個人情報(口座番号や暗証番号など)を開き出そうとする詐欺事件が増えています。市が「特別定額給付金」を支給するために、手数料の振り込みを求めたり、ATMの操作をお願いすることは一切ありません。また、市がメールを送り、URLをクリックして申請手続きを求めるとも一切ありません。

電話で「特別定額給付金をお支払いしますのでATMに行ってください」は詐欺です!
 すぐに家族や周りの人に相談するか、市役所(特別定額給付金室 724・6781) または
 真面目警察署(a 724・1234)へ連絡してください。